

SAVE STONEHENGE WORLD HERITAGE SITE
REŠIMO STONEHENGE SVETOVNO DEDIŠČINO

TO: THE SECRETARY OF STATE FOR TRANSPORT, AND THE SECRETARY OF STATE FOR CULTURE, MEDIA AND SPORT TO THE UK GOVERNMENT

NASLOVLJENO NA: MINISTRA ZA TRANSPORT IN MINISTRA ZA KULTURO, MEDIJE IN ŠPORT VLADE VELIKE BRITANIJE

No further damage should be done to the archaeological landscape of Stonehenge.

Za preprečitev vsake nadaljnje škode arheološki pokrajini Stonehenga.

Future generations would be appalled at those who decided that road widening should be at the expense of England's most iconic World Heritage Site.

Generacije, ki prihajajo bodo zgrožene nad tistimi, ki bodo odločili, da se širi avtocesto na račun v Angliji najbolj prepoznavne in ikonične lokacije svetovne dediščine.

If A303 widening at Stonehenge is felt to be essential it should be done by means of a deep bored tunnel at least 4.5km long. Anything shorter would cause irreparable damage to this landscape, in breach of the World Heritage Convention.

Če je širitev ceste A303 pri Stonehengu resnično nujna mora biti narejena na osnovi globokega zvrzanega tunela dolgega vsaj 4.5km. Vsaka druga krajša varianta bo povzročila nepopravljivo poškodbo pokrajini in kršila svetovno konvencijo o dediščini.

WHY THIS IS IMPORTANT

ZAKAJ JE TO POMEMBNO

The UK Government proposes to widen the A303 trunk road to the south west of England. This road crosses the iconic Stonehenge World Heritage Site, which has been called "the most archaeologically significant land surface in Europe". The whole site, extending to beyond the horizons around the famous stones themselves, is about 5.4 km across. All of it makes up a "huge ancient complex" that holds many secrets yet to be discovered.

Vlada Velike Britanije predlaga širitev A303 avtoceste na jugozahod Anglije. Ta avtocesta prečka edinstveno pokrajino svetovne dediščine Stonehenge. Ta pokrajina je bila opisana kot "arheološko najbolj pomemben kos zemeljskega površja v Evropi". Celotno območje, ki se razteza na vse strani neba preko obzorji okoli slavnih megalitov, meri počez 5.4km. Celotna pokrajina je ogromen "starodaven" kompleks, ki skriva še veliko neodkritih skrivnosti.

The proposal is to put the road into a tunnel where it passes the stones, but the tunnel would be at most only 2.9 km long. This would result in at least 1.6 km of above-ground 21st-century road engineering within the World Heritage Site, consisting of new dual carriageway descending in massive trenches to the tunnel portals and possibly a new underpass with slip roads on the western World Heritage Site boundary.

Predlog vlade VB je, da avtocesta poteka v tunelu na območju, kjer poteka mimo Stonehenge megalitov, vendar je najdaljša predlagana dolžina tunela 2.9 km. Rezultat tega bo vsaj 1.6km dolg pas na površju, ki bo podvržen gradnji avtoceste 21. stoletja. To bo vključevalo novo dvopasovno avtocesto, ki se bo v ogromnih poglobitvah spuščala v nov tunel in možen nov podvoz z priključki na avtocesto na zahodnem obrobju meje Stonehenge območja svetovne dediščine.

All archaeology in the construction zones would be destroyed and the A303 would become the largest ever human intervention in an area fashioned and revered by over a hundred generations of our ancestors.

Vsa arheologija na območju gradnje bo uničena in nova avtocesta A303 bo postala največji poseg človeka na območju, ki so jo ustvarjali in častili naši predniki v časovnem razponu preko stotih generacij.

The whole Stonehenge landscape has an Outstanding Universal Value that is of immense significance for all people for all time, and this transcends any consideration of sorting out a 21st century part-time traffic jam.

Celotna pokrajina Stonehenga ima neprecenljivo svetovno vrednost, ki je neprecenljivega pomena za vse ljudi za vedno. In to vse se spregleda pri reševanju občasnega prometnega zamaška 21. stoletja.

Prompted by this petition and campaign letters, UNESCO publicly stated that it is monitoring the road scheme very closely.

<http://stonehengealliance.org.uk/wpcontent/uploads/2015/11/UNESCO-response-19May2015.jpg>

Zaradi podpore tej peticiji in pisem podpornikov kampanje je UNESCO podal sporočilo za javnost, da spremlja projekt nove avtoceste zelo natančno.

<http://stonehengealliance.org.uk/wpcontent/uploads/2015/11/UNESCO-response-19May2015.jpg>

Please link to the petition here <http://chn.ge/1wRr0lp>

Link do peticije: <http://chn.ge/1wRr0lp>

This campaign was created by The Stonehenge Alliance www.stonehengealliance.org.uk

Kampanjo vodi The Stonehenge Alliance www.stonehengealliance.org.uk

The Stonehenge Alliance is indebted to Jošt Hobič for this translation.

The Stonehenge Alliance se zahvaljuje Joštu Hobiču za prevod v slovenščino.